### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年九月二日下午****一時半**

**Sep. 2, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 講員  Speaker: | 盧 義 思博士  Dr. Luis Ruiz |
| 翻譯  Translator: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs. Ying Shieh |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Ying Wang |
| 司獻  Usher: | 陳 耀 根弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 李 亞 新姊妹  Mrs. Ah Sun Ip |
| 清潔  Clean Up: | 凌 秀 菁姊妹  Mrs. Marian Chan |
| 遞聖餐  Communion: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yee-San Chang |
| 遞聖餐  Communion: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#417](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇(Psalm)](#BIBLE2)  [149](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#454](#唱詩2) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#476](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | 特別節目  Special  Performance | | | | | 盧義思博士夫妇的  孩子們  Dr. Ruiz’s Family | | | | | | | | | | |
|  | 證 道  Sermon | | | | | 盧義思博士  Dr .Ruiz | | | | | | | | | | |
|  | [**Asking Amiss(妄求)**](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#174](#唱詩4) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 聖 餐  Communion | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 12 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 13 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 14 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 15 | 祝　福  Benediction | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 17 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#417 祂何等愛你，愛我** |
| **O How He Loves You and Me** |
| **===== 1/4 =====** |
| 主耶穌何等愛你， |
| O how He loves you and me! |
| 祂也何等的愛我； |
| O how He loves you and me! |
| 祂將生命完全的給你。 |
| He gave His life; what more could He give? |
| 祂何等愛你，祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我。 |
| O how He loves you and me! |
| ===== 2/2 ===== |
| 耶穌曾到骷髏地， |
| Jesus to Calv’ry did go, |
| 爲愛世人捨自己； |
| His love for mankind to show. |
| 帶給罪人盼望與生命。 |
| What He did there brought hope from despair. |
| 祂何等愛你 祂何等愛我， |
| O how He loves you; O how He loves me; |
| 祂何等愛你，愛我， |
| O how He loves you and me! |
|  |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 149**  **(Psalms Chapter 149)** | |
| 149:1 Praise the Lord . Sing to the Lord a new song, his praise in the assembly of the saints. | 149:1 你們要讚美耶和華、向耶和華唱新歌、在聖民的會中讚美他。 |
| 149:2 Let Israel rejoice in their Maker; let the people of Zion be glad in their King. | 149:2 願以色列因造他的主歡喜．願錫安的民、因他們的王快樂。 |
| 149:3 Let them praise his name with dancing and make music to him with tambourine and harp. | 149:3 願他們跳舞讚美他的名、擊鼓彈琴歌頌他。 |
| 149:4 For the Lord takes delight in his people; he crowns the humble with salvation. | 149:4 因為耶和華喜愛他的百姓．他要用救恩當作謙卑人的妝飾。 |
| 149:5 Let the saints rejoice in this honor and sing for joy on their beds. | 149:5 願聖民因所得的榮耀高興．願他們在床上歡呼。 |
| 149:6 May the praise of God be in their mouths and a double-edged sword in their hands, | 149:6 願他們口中稱讚　神為高、手裡有兩刃的刀． |
| 149:7 to inflict vengeance on the nations and punishment on the peoples, | 149:7 為要報復列邦、刑罰萬民． |
| 149:8 to bind their kings with fetters, their nobles with shackles of iron, | 149:8 要用鍊子捆他們的君王、用鐵鐐鎖他們的大臣． |
| 149:9 to carry out the sentence written against them. This is the glory of all his saints. Praise the Lord . | 149:9 要在他們身上施行所記錄的審判．他的聖民都有這榮耀。你們要讚美耶和華。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#454 主愛救我** |
| **Love Lifted Me** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我曾陷溺罪海中，遠離了安全港， |
| I was sinking deep in sin, far from the peaceful shore, |
| 被罪惡壓身深重，心中痛苦失望； |
| Very deeply stained within, sinking to rise no more, |
| 幸蒙萬有大主宰，聽我哭喊之聲， |
| But the Master of the sea heard my despairing cry, |
| 恩手救我離苦海，免我沉淪。 |
| From the waters lifted me, now safe am I. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 2/3 ====** |
| 我今願獻身心靈，跟隨救主到底， |
| All my heart to Him I give, ever to Him I’ll cling, |
| 我願讚美主聖名，在祂懷中安息； |
| In His blessed presence live, ever His praises sing, |
| 主的愛廣大真誠，我靈歌唱不停， |
| Love so mighty and so true, merits my soul’s best songs, |
| 願向主忠心事奉，聽祂命令。 |
| Faithful, loving service, too, to Him belongs. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 3/3 ====** |
| 當你遇危險災害，應當仰望救主， |
| Souls in danger, look above, Jesus completely saves, |
| 祂有恩典與大愛，必定拯救幫助； |
| He will lift you by His love, out of the angry waves; |
| 祂是海洋大主宰，風浪聽祂命令， |
| He’s the Master of the sea, billows His will obey, |
| 祂今願意你悔改，拯救你命。 |
| He your Savior wants to be, be saved today. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. |
| 2.  今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 明晚八時於練蔡嬌伯母府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 4. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 5. 錫安團契將於九月十六日(主日)晚七時半在黃 明弟兄伉儷府上舉行,歡迎弟兄姊妹踴躍參加 |
| 6. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ .1637.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. |
| 2. Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mrs. Chai Kiu Lim’s house.. |
| 4. On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. 09/16/2018(Sunday) at 7:30PM, we will have a Zion Fellowship at Mr.& Mrs. Ming Huang’s’ house, Please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. Last week’s offering : $1637.00. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#476 我歌頌禰** |
| **I Sing of Thee** |
| ==== 1/3 ==== |
| 我歌頌你 尊貴的主 |
| I sing of thee, oh blessed Christ, |
| 藉你恩典 把我救贖 |
| For thou hast saved me by thy grace. |
| 你救贖我 代價極重 |
| Redeemed by thee at dreadful price, |
| 我與天使 向你歌頌 |
| With angels I would sing thy praise. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |
| ==== 2/3 ==== |
| 我歌頌你 縱淚滿襟 |
| I’ll sing of thee and smile through tears, |
| 憂傷來臨 仍覺歡欣 |
| When sorrows come to make me sad. |
| 因我回想 救主恩典 |
| For I remember through the years |
| 使我歌唱 快樂無邊 |
| Thy grace, and sing because I’m glad. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
| 因你喜樂已充滿我 |
| For thou hast filled my soul with joy. |
| ====3/3 ==== |
| 我歌頌你 直到離世 |
| Of thee I'll sing while life shall last, |
| 不論在家 海洋陸地 |
| At home, abroad, on land or sea. |
| 或經死亡 進入永生 |
| And when thro' death to life I’ve passed, |
| 永永遠遠 我歌頌你 |
| Forevermore, I’ll sing of thee. |
| 我歌頌你 尊貴的救主 |
| I sing of thee, oh blessed Savior, |
| 用我口舌向你謳歌 |
| Thy praise shall now my tongue employ. |
| 我歌頌你 永遠歌頌你 |
| I’ll sing of thee, oh Lord, forever, |
|  |
| For thou hast filled my soul with joy. |
|  |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | | |
| * I would like for us to study a subject that should be very important to many if not all of us. It is the theme of prayer. Specifically, I will be focusing hindrances to prayer or stated differently “When prayer loses its intended power.” * Prayer is a broad & vast theme in the Bible. In many places, the Bible not only stresses the importance of prayer but also its necessity in the life of a believer. Like many themes in Scripture, prayer cannot just be studied but must also be practiced & experienced. * At the very highest level, for the Christian, prayer is direct & personal contact with the Creator and sustainer of the universe. In **Heb. 1:3** we are told that God (Jesus). | | |
| **希伯來書(Hebrews) 1:3** | | |
| 1:3 And He is the radiance of His glory and the exact representation of His nature, and upholds all things by the word of His power. When He had made purification of sins, He sat down at the right hand of the Majesty on high, | 1:3 他是　神榮耀所發的光輝、是　神本體的真像、常用他權能的命令托住萬有、他洗淨了人的罪、就坐在高天至大者的右邊． | |
| In **Col. 1:17** the Word states that | | |
| **歌羅西書(Colossians) 1:17** | | |
| 1:17And he is before all things, and by him all things consist. | 1:17他在萬有之先．萬有也靠他而立 | |
| * These and others verses should comfort us that Christ is upholding the universe. Beyond our finite understanding, God allows us to freely do good or evil, and somehow weaves them together to fulfill His ultimate purposes. Please open your Bibles to **James Ch. 4 verse 1-7**. | | |
| **雅各書(James) 4: 1-7** | | |
| 4:1 From whence come wars and fightings among you? come they not hence, even of your lusts that war in your members? | 4:1 你們中間的爭戰鬥毆、是從那裡來的呢．不是從你們百體中戰鬥之私慾來的麼。 | |
| 4:2 Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not. | 4:2 你們貪戀、還是得不著．你們殺害嫉妒、又鬥毆爭戰、也不能得．你們得不著、是因為你們不求。 | |
| 4:3 Ye ask, and receive not, because **ye ask amiss,** that ye may consume it upon your lusts. | 4:3 你們求也得不著、是因為**你們妄求**、要浪費在你們的宴樂中。 | |
| 4:4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God. | 4:4 你們這些淫亂的人哪、〔淫亂的人原文作淫婦〕豈不知與世俗為友、就是與　神為敵麼．所以凡想要與世俗為友的、就是與　神為敵了。 | |
| 4:5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy? | 4:5 你們想經上所說是徒然的麼．　神所賜住在我們裡面的靈、是戀愛至於嫉妒麼。。 | |
| 4:6 But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble. | 4:6 但他賜更多的恩典．所以經上說、『　神阻擋驕傲的人、賜恩給謙卑的人。』 | |
| 4:7 Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you. | 4:7 故此你們要順服　神．務要抵擋魔鬼、魔鬼就必離開你們逃跑了。 | |
| * Written to Jewish converts but with practical applications to Gentile convert, in verse 1 the Holy Spirit tells us that wars, quarrels, fightings come from our fleshly lusts. And let’s not make the mistake of defining fleshly lusts as just fornication, adultery or any other sexual sin. * In this context fleshly lusts means anything that I desire to possess or to experience. It can be status, prestige, control, knowledge, influence. * In verse 2, we’re told of a truth often experienced by people, in that frequently these lusts and desires are unmet…unattained. Even murderous thoughts and actions don’t help them attain their desires. The verse also tells us that these people (sometimes us) will do everything in the flesh to achieve something…never once asking God. * So here is the first hindrance; not taking it to God in petition. Our Lord Jesus stated in **Lk 11:10** | | |
| 11:10 For every one that asks receives; and he that seeks finds; and to him that knocks it shall be opened. | 11:10 因為凡祈求的就得著、尋找的就尋見．叩門的就給他開門。 |
| * While asking God seems simple there are many that because of the world’s distractions or lack of faith or their perceived self-sufficiency will not ask God. * It seems too obvious to state, but we should take every single decision, movement, care to God and let Him decide whether it is something we should have & when we should have it. * But asking God to give us something isn’t enough. Because in verse 3, we clearly read that believers are petitioning God for things but don’t receive them. They don’t receive them because they are asking amiss. “Amiss” comes from the Greek adverb “kakose”. This adverb “kakose” can also be translated as “badly” or “evilly”. * So, these believers were not asking for the wrong things, they were simply asking wrongly, badly…amiss. It’s “praying/asking God in order to achieve personal pleasure. In these verses, it is clear thatwhen our prayers have a lustful, selfish or carnal purpose they lose their strength. * So in this case, asking amiss or badly is asking to satisfy our friendship with the world. We’re praying for the right thing with the wrong motivation. Some churches pray for growth of their local church (a good thing). But if the prayer stems from a desire to have prestige or to have a more beautiful building God may not respond. * Reading verses 4 & 5 again. | | |
| **雅各書(James) 4: 4-5** | |
| 4:4 Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God. | 4:4 你們這些淫亂的人哪、〔淫亂的人原文作淫婦〕豈不知與世俗為友、就是與　神為敵麼．所以凡想要與世俗為友的、就是與　神為敵了。 |
| 4:5 Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy? | 4:5 你們想經上所說是徒然的麼．　神所賜住在我們裡面的靈、是戀愛至於嫉妒麼。。 |
| * Adulterers(es) in this context does not speak of having a relationship outside of marriage; it is speaking of believer being unfaithful to God.Putting it all together, asking God amiss or badly speaks to us lusting, desiring the things of the world. Scripture calls it “desiring friendship with the world”. * It’s a coziness…it’s a seeking of comfort, of pleasure, of recognition instead of a seeking of God’s will for our lives. When we are pleasure hunters, passion seekers, comfort pursuers we become enemies of God. It happens because it is our natural spirit to lust and desire. * Often, curiosity leads to perceived wants, perceived wants into so-called needs (envy) and so-called needs into obsessions. And as we read in vs. 7, the Devil is linked with our evil desires. Through our soulish nature all of us are susceptible to this sinful condition. * But even through all of this, God is so good to us. He loves us. He is long-suffering toward us. Because just when we think that God has had enough of our rebellion, He gives us what we don’t deserve: more grace…more favor. All we have to do is humble ourselves before God. * Plead for mercy and forgiveness. Pray that His will be done in our lives.   **1 Jn. 5:14** tells us: | | |
| **約翰一書(1John) 5:14** | |
| 5:14 And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he hears us. | 5:14我們若照他的旨意求甚麼、他就聽我們．這是我們向他所存坦然無懼的心。 |
| Let’s submit ourselves to Him…even the things we have been holding onto. You want to conduct spiritual warfare & resist Satan; the only way is to submit yourself to God’s will. | | |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#174 我曾捨命為你** |
| **I Gave My Life** |
| **==== 1/4 ====** |
| 我曾捨命為你， |
| I gave My life for thee, |
| 我血為你流出， |
| My precious blood I shed, |
| 救你從死復起， |
| That thou might ransomed be, |
| 使你由死得贖； |
| And quick ended from the dead |
| 為你，為你我命曾捨， |
| I gave, I gave My life for thee, |
| 你捨何事為我？ |
| What hast thou given for Me? |
| **==== 2/4 ====** |
| 我曾拋父家庭， |
| My Father's house of light, |
| 並我容光寶座， |
| My glory circled throne |
| 淒涼孤身獨行， |
| I left for earthly night, |
| 在此暗世經過； |
| For wanderings sad and lone; |
| 為你，為你天家曾捨， |
| I left, I left it all for thee, |
| 你拋何福為我？ |
| Hast thou left aught for Me? |
| **==== 3/4 ====** |
| 我曾受大苦難， |
| I suffered much for thee, |
| 非人口舌能說， |
| More than thy tongue can tell, |
| 臨刑身同囚犯， |
| Of bitterest agony, |
| 救你地獄得脫； |
| To rescue thee from hell. |
| 為你，為你我身曾捨， |
| I've borne, I've borne it all for thee, |
| 你捨何事為我？ |
| What hast thou borne for Me? |
| **==== 4/4 ====** |
| 我曾將父救恩， |
| And I have brought to thee, |
| 從我天上攜來， |
| Down from My home above, |
| 此恩充滿你身， |
| Salvation full and free, |
| 即我寬容仁愛； |
| My pardon and My love; |
| 為你，為你大恩曾施， |
| I bring, I bring rich gifts to thee, |
| 你將何物獻我？ |
| What hast thou brought to Me? |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)